

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Политическая лингвистика. 2026. № 3 (117).

Political Linguistics. 2026. No 3 (117).

УДК 811.161.1'373+811.133.1'373

ББК Ш141.12-3+Ш147.11-3

ГРНТИ 16.21.47

Код ВАК 5.9.8

Ирина Брониславовна Андиш¹✉, Марина Константиновна Борисова^{2,3}✉, Дарья Сергеевна Каданцева^{2,4}✉

¹ Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, andish.irina@mail.ru✉, SPIN-код: 1757-7503

² Пятигорский государственный университет, Пятигорск, Россия

³ Пятигорский медико-фармацевтический институт — Филиал Волгоградского государственного медицинского университета Минздрава России, Пятигорск, Россия, borisovamk@list.ru✉, SPIN-код: 3182-3426

⁴ dariakadantseva@mail.ru✉, SPIN-код: 1331-4080

Основные критерии выделения терминов в области экономической безопасности в русском и французском языках

АННОТАЦИЯ. Целью настоящей статьи является анализ ключевых критериев выделения терминосистемы экономической безопасности как самостоятельной лексической подсистемы в рамках терминологической лексики русского и французского языков. К рассматриваемым характеристикам, обладающим дифференцирующей значимостью в контексте изучаемой терминосистемы, мы отнесли: возраст, размер, структурный состав терминосистемы, среднюю длину термина. В статье также приведены определения понятия «экономическая безопасность» не только ряда отечественных, но и зарубежных ученых. Несмотря на то что разные научные коллективы изучают разные стороны экономики, само понятие «экономическая безопасность» появилось лишь во времена Великой депрессии и тогда еще не выделялось в отдельную категорию. Сегодня оно стало фундаментом устойчивого роста, внутренней эффективности и глобальной конкурентоспособности государства. Под давлением санкций и прочих угроз обеспечение этой безопасности превратилось в общенациональный приоритет, который нельзя игнорировать в современном мире. В ходе исследования были выявлены общие закономерности, а также специфические особенности формирования терминосистемы в сфере экономической безопасности на материале русского и французского языков, рассмотрены два способа пополнения лексики: аббревиация и заимствования.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: экономическая безопасность, терминоведение, терминосистемы, терминология, термины, терминологические единицы, русский язык, лексикология русского языка, французский язык, лексикология французского языка, аббревиация, заимствование слов.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ: Андиш Ирина Брониславовна, доцент кафедры английского языка и профессиональной коммуникации, Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г. Москва, Россия, email: andish.irina@mail.ru.

Борисова Марина Константиновна, старший преподаватель кафедры европейских языков, Пятигорский государственный университет, г. Пятигорск, Россия; старший преподаватель кафедры менеджмента и экономики, Пятигорский медико-фармацевтический институт — Филиал Волгоградского государственного медицинского университета Минздрава России, г. Пятигорск, Россия, email: borisovamk@list.ru.

Каданцева Дарья Сергеевна, старший преподаватель кафедры европейских языков, Пятигорский государственный университет, г. Пятигорск, Россия, email: dariakadantseva@mail.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Андиш, И. Б. Основные критерии выделения терминов в области экономической безопасности в русском и французском языках / И. Б. Андиш, М. К. Борисова, Д. С. Каданцева. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2026. — № 3 (117). — С. 38–47.

Irina B. Andish¹✉, Marina K. Borisova^{2,3}✉, Dar'ya S. Kadantseva^{2,4}✉

¹ Finance University under the Government of the Russian Federation, Moscow, Russia, andish.irina@mail.ru✉, SPIN code: 1757-7503

² Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russia

³ Pyatigorsk Medical and Pharmaceutical Institute – Branch of Volgograd State Medical University, Pyatigorsk, Russia, borisovamk@list.ru✉, SPIN code: 3182-3426

⁴ dariakadantseva@mail.ru✉, SPIN code: 1331-4080

On Criteria for Defining Terms in the Sphere of Economic Security in Russian and French

ABSTRACT. The aim of this article is to analyze the key criteria for distinguishing the terminological system of economic security as an independent lexical subsystem within the terminological vocabulary of the Russian and French languages. The characteristics under consideration that have differentiating significance in the context of this terminological system include: age, size, structural composition of the terminological system, and the average length of the term. The article also provides definitions of the

concept of “economic security” not only by a number of domestic but also foreign scholars. Despite the fact that different research teams study different aspects of economics, the very concept of “economic security” appeared only during the Great Depression and was not yet singled out into a separate category. Today, it has become the foundation of sustainable growth, internal efficiency and global competitiveness of the state. Under the pressure of sanctions and other threats, ensuring this security has become a national priority that cannot be ignored in the modern world. The study has revealed general patterns, as well as specific features of the formation of the terminological system in the field of economic security based on the material of the Russian and French languages, and has considered two ways of vocabulary replenishment: abbreviation and borrowings.

KEYWORDS: economic security, terminological studies, terminological systems, terminology, terms, terminological units, Russian language, Russian lexicology, French language, French lexicology, abbreviation, word borrowing.

AUTHOR'S INFORMATION: Andish Irina Bronislavovna, Associate Professor of Department of English Language and Professional Communication, Finance University under the Government of the Russian Federation, Moscow, Russia.

Borisova Marina Konstantinovna, Senior Lecturer of Department of European Languages, Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russia; Senior Lecturer of Department of Management and Economics, Pyatigorsk Medical and Pharmaceutical Institute – Branch of Volgograd State Medical University, Pyatigorsk, Russia.

Kadantseva Dar'ya Sergeevna, Senior Lecturer of Department of European Languages, Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russia.

FOR CITATION: Andish I. B., Borisova M. K., Kadantseva D. S. (2026). On Criteria for Defining Terms in the Sphere of Economic Security in Russian and French. In *Political Linguistics*. No 3 (117), pp. 38-47. (In Russ.).

Изучение понятия «экономическая безопасность» стало актуальным в реалиях современного мира. Теоретической базой исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых: Л. И. Абалкина [Абалкин 1994], А. И. Архипова, А. Е. Городецкого, Б. П. Михайлова [Архипов, Городецкий, Михайлов 1994], А. И. Илларионова [Илларионов 1998], С. В. Гринев-Гриневича [Гринев-Гриневич 2008], А. М. Фомина [Фомин 2010], В. В. Морунова [Морунов 2011], А. Н. Климоновой [Климонова 2014], М. К. Борисовой [Борисова 2015, 2016], Т. Ю. Феофиловой, Е. В. Радыгина, А. А. Евграфова [Феофилова, Радыгин, Евграфов 2017], Н. В. Деметьева [Деметьев 2011], О. М. Толмачева, А. В. Тигай [Толмачев, Тигай 2018], J. Fontanel [Fontanel 2010], S.Mahjoub¹ (2015).

Впервые термин «экономическая безопасность», точнее «national economic security» был упомянут в 1934 г., в период Великой депрессии. Он был использован для обоснования необходимости государственного регулирования экономики. По инициативе президента США Франклина Рузвельта был создан комитет для борьбы с кризисом, который носил название «Комитет по экономической безопасности» [Толмачев, Тигай 2018: 14].

Экономическая безопасность получила развитие в ответ на торговые конфликты, возникающие из-за проблем, связанных с доступом к рынкам и обороной, а также с растущей конкуренцией. Таким образом, доктрины экономической безопасности возникли в контексте экономического кризиса, где столк-

новения между предприятиями и государствами по поводу защиты стратегических и экономических интересов стали более частыми. Экономическая безопасность привела к обновлению международных отношений и переориентации дипломатии, где коммерческие соображения постепенно начинают преобладать над политическими вопросами. Экономические факторы, как правило, определяют дипломатическую практику между государствами и правительствами в условиях, когда заключение контрактов уже не сводится к простому согласованию спроса и предложения, а межгосударственные отношения играют важную роль².

Так, термин «экономическая безопасность» недавно вновь приобрел актуальность во Франции в связи с созданием в декабре 2004 г. национального подразделения по экономической безопасности, призванного оказывать помощь компаниям, считающимся инновационными. Это подразделение было подчинено Министерству внутренних дел. Для проверки системы на всей территории страны были выбраны девять регионов. Внедрение системы экономической безопасности представляется необходимым условием не только для экономического развития, но и для прогресса, который может быть достигнут страной (в социальной сфере и т. д.). Более того, это демонстрирует понимание конфликта, присущего экономическим отношениям на национальном и международном уровнях, конфликта, который необходимо эффективно урегулировать в рамках всеобъемлющей программы развития³.

¹ Mahjoub, S. La sécurité économique à l'épreuve de la mondialisation. Thèse de doctorat en Science politique, à Lyon 3, 2015, p. 53. URL: <http://www.theses.fr/> (date of access: 15.03.2026).

^{2,3} Portail de l' intelligence économique. URL: <https://www.portail-ie.fr/ressources/lexique/securite-economique/> (дата обращения: 15.04.2026).

В конкретных терминах экономическая безопасность проявляется в обеспечении сохранности информационных активов, принадлежащих предприятиям и государственным органам, а также в определении и защите суверенного периметра. Во Франции за координацию этих действий отвечают префекты. Интенсификация международной конкуренции побудила некоторые государства внедрять меры экономической безопасности для защиты своих технологических активов и ноу-хау в целом. Это также включает защиту секторов, связанных с обороной, и защиту территориальной целостности. Наконец, экономическая безопасность может проявляться в поддержке компаний в их усилиях по завоеванию новых рынков¹.

Понимание термина «экономическая безопасность» требует предварительного анализа понятия «безопасность» как его базового компонента. В данном исследовании мы опираемся на определения, представленные в словарях, а также в работах отечественных и зарубежных ученых, чтобы обосновать методологический подход к раскрытию сущности экономической безопасности.

Так, во французском словаре «Glossaire professionnel» дается следующее определение: «безопасность — это совокупность человеческих, организационных и технических ресурсов, объединенных для противодействия спонтанным или продуманным действиям, направленным на причинение вреда или ущерба с целью получения психологической и/или финансовой выгоды (здесь и далее перевод наш — И. А., М. Б., Д. К.)»².

В другом словаре французских терминов под экономической безопасностью понимается «воплощение государственной политики, направленной на защиту и продвижение стратегических интересов страны. В оборонительном аспекте экономическая безопасность включает в себя следующие виды деятельности: защиту наследия, определение критически важных промышленных и технологических зон и противодействие деятельности иностранной экономической разведки. В перспективе речь идет, в частности, о поддержке международного развития бизнеса»³.

Одним из первых отечественных ученых, который ввел понятие «экономическая безопасность» в область экономики, является академик Л. И. Абалкин. По его мнению, «экономическая безопасность» представляет собой «...совокупность условий и факторов,

обеспечивающих независимость национальной экономики, ее стабильность и устойчивость, способность к постоянному обновлению и самосовершенствованию» [Абалкин 1994: 4–16].

А. И. Архипов, А. Е. Городецкий, Б. П. Михайлов полагают, что экономическая безопасность должна обеспечиваться эффективностью деятельности государства, т. е. сам процесс развития экономики должен обеспечивать ее безопасность [Архипов и др. 1994: 38–44]. В этом подходе важна взаимосвязь между развитием и безопасностью, где сам процесс экономического роста служит гарантом безопасности.

А. И. Илларионов дает следующее определение: «...под экономической безопасностью понимается такое сочетание экономических, политических и правовых условий, которое обеспечивает в долгосрочной перспективе производство максимального количества экономических ресурсов на душу населения наиболее эффективным способом» [Илларионов 1998: 49]. В его концепции выделяется необходимость интеграции элементов безопасности в различные сферы общественной жизни для обеспечения устойчивости.

В. В. Морунов считает, что «экономическая безопасность — это определенное состояние экономики, при котором в условиях экономического (внутреннего и внешнего) суверенитета и наличия конкурентной среды субъектами экономических отношений (в том числе органами управления и хозяйствующими субъектами) обеспечивается устойчивый (постоянный) экономический рост и устойчивое развитие экономики в целом...» [Морунов 2014: 89]. Данное определение подчеркивает важность обеспечения стабильности и конкурентной среды для сохранения и приумножения экономической безопасности.

Все ученые сходятся во мнении, что экономическая безопасность — это условие, обеспечивающее устойчивое развитие экономики, при этом важную роль играют эффективность деятельности государства, правовые и политические условия, а также устойчивость и конкуренция.

В глоссарии терминов под экономической безопасностью понимается «состояние экономики, при котором обеспечивается достаточно высокий и устойчивый экономический рост; эффективное удовлетворение экономических потребностей; контроль госу-

^{1,3} Portail de l' intelligence économique. URL: <https://www.portail-ie.fr/ressources/lexique/securite-economique/> (дата обращения: 15.04.2026).

² Glossaire professionnel. URL: <https://ieesse.org/glossaire/?e-filter=df81659-categorie-de-mots=surete>.

дарства за движением и использованием национальных ресурсов; защита экономических интересов страны на национальном и международном уровнях. Составная часть национальной безопасности, ее фундамент и материальная основа. Объектом экономической безопасности выступает как экономическая система, взятая в целом, так и ее составляющие элементы: природные богатства, производственные и непроизводственные фонды, недвижимость, финансовые ресурсы, людские ресурсы, хозяйственные структуры, семья, личность»¹.

Французский ученый Жак Фонтанел (Jacques Fontanel) под экономической безопасностью понимает: «совокупность рисков, связанных с функционированием экономической и социальной жизни. В более общем смысле, она предлагает экономический взгляд на информацию, предотвращение и управление нестабильностью в экономических и политических системах, затрагивающих как частный, так и государственный секторы, как легальный, так и нелегальный» [Fontanel 2020].

Еще один зарубежный ученый Саад Махжуб (Saad Mahjoub) полагает, что «экономическая безопасность — это способность отдельного человека, домохозяйства или сообщества устойчиво и достойно удовлетворять свои основные потребности. Эти потребности могут различаться в зависимости от физических условий, окружающей среды и преобладающих культурных норм. Еда, жилье, одежда и гигиена считаются основными потребностями, влекущими за собой неизбежные расходы; ресурсы, необходимые для заработка, а также расходы, связанные со здравоохранением и образованием, также считаются основными потребностями»².

Множественность существующих определений безопасности приводит к тому, что само понятие «экономическая безопасность» остается предметом дискуссий. Это подчеркивает существенные различия в значимости и приоритетности различных подходов к его интерпретации. При этом само понятие не ограничивается исключительно экономической сферой в узком смысле слова.

Таким образом, экономическая безопасность означает способность нации защищать и поддерживать стабильность и рост своей экономики путем повышения ее устойчивости перед лицом как внутренних, так и внешних угроз. Это понятие, которое не определено точно и которое пересекается с более широким понятием национальной безопасности. После череды экономических кризисов и периодов политической напряженности, последовавших друг за другом в последние десятилетия, масштабы рисков, угрожающих экономической безопасности, на которые нацелены политики, возросли.

Исходя из вышесказанного, понятие «экономическая безопасность» следует рассматривать с разных точек зрения: финансовой, информационно-цифровой, торгово-инвестиционной, продовольственной, собственно экономической и др. Анализ теоретических трактовок понятия «экономическая безопасность», а также различного рода глоссариев, в которых собраны термины, относящиеся к данной сфере, позволяет построить схематически представленную ниже тематическую классификацию соответствующей терминосистемы. В данной классификации, полагаем, отражено тематическое своеобразие нашей лексической подсистемы, и такое своеобразие можно трактовать как первый критерий вычленения терминосистемы экономической безопасности (см. рис. 1).

Отечественный ученый Н. В. Дементьев выделяет два критерия, по которым рассматривает экономическую безопасность: пространственный критерий и социально направленный. Пространственный критерий имеет 4 уровня: мировой, государственный, региональный, локальный. Социально направленный подразумевает 3 составляющие: экономическая безопасность государства, экономическая безопасность общества и экономическая безопасность личности [Дементьев 2011: 79].

Экономическую безопасность мы подразделяем на 5 уровней: международная безопасность, национальная (государственная), региональная, безопасность предприятия и безопасность личности (см. рис. 2).

¹ Обеспечение экономической безопасности в сфере управления бюджетными средствами. Глоссарий терминов.

² Mahjoub, S. La sécurité économique à l'épreuve de la mondialisation, Thèse de doctorat en Science politique, à Lyon 3, 2015, p53. URL: <http://www.theses.fr/> (date of access: 15.03.2026).

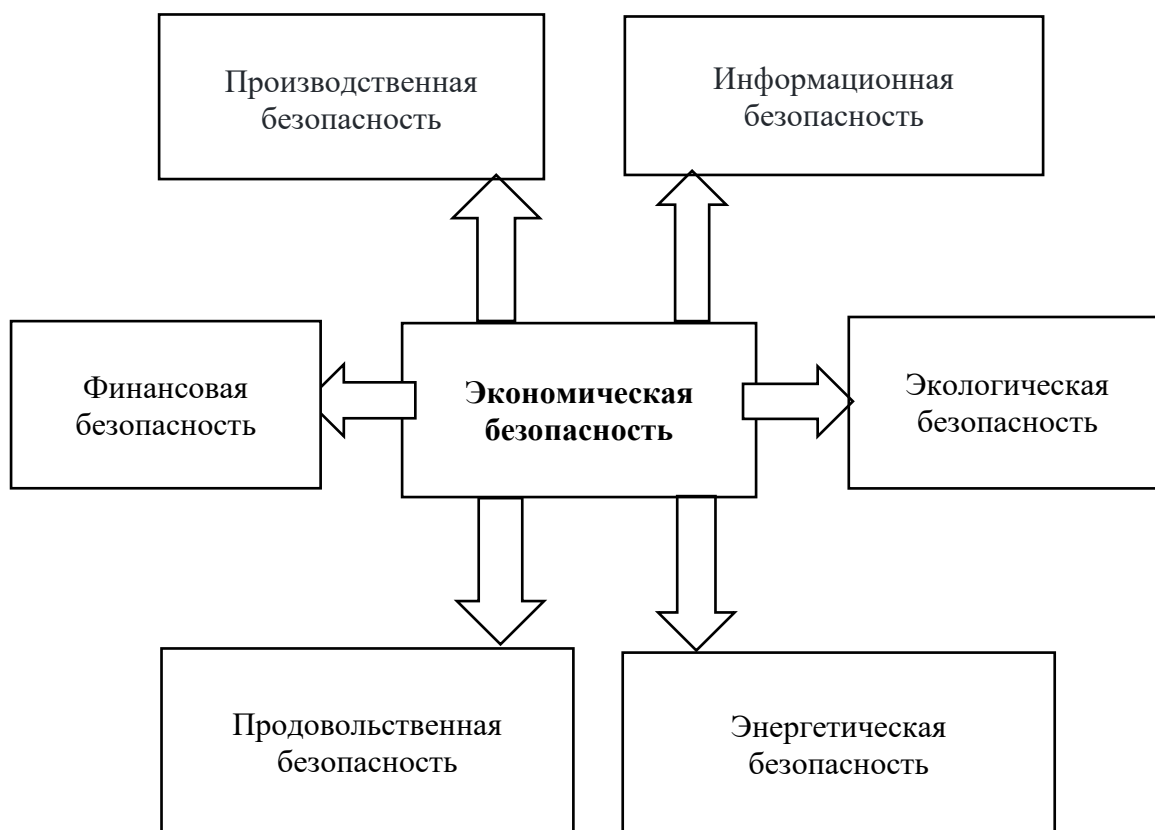


Рис. 1. Составные структурные компоненты экономической безопасности

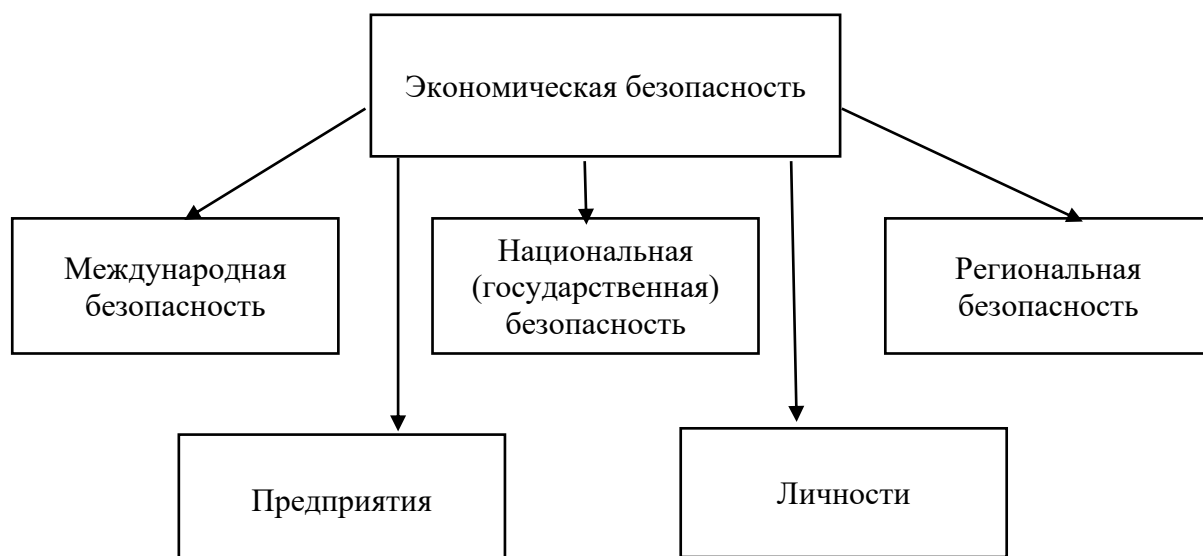


Рис. 2. Уровни экономической безопасности

Все эти уровни экономической безопасности взаимосвязаны между собой, поскольку ситуация, например, в отдельной компании будет зависеть от обстановки в регионе и на мировом рынке. Однако экономическая безопасность отдельных людей и организаций все же носит локальный характер, так как ответственность за ее обеспечение во

многом лежит на самих субъектах. Если говорить об экономической безопасности предприятий, то она подразумевает стабильное функционирование, оптимальное использование имеющихся ресурсов и предотвращение всевозможных угроз, которые могут привести к финансовому ущербу¹. Таким образом, среди основных аспектов

¹ Solar. Экономическая безопасность. URL: <https://rt-solar.ru/services/jsoc/blog/3964/>.

экономической безопасности можно отметить защиту стратегических секторов и цепочек поставок, поддержание торговых и инвестиционных потоков, а также кибербезопасность. По сути, экономическая безопасность является неотъемлемой частью национальной безопасности, поскольку общая способность страны защищать и продвигать свои интересы в быстро меняющихся глобальных условиях должна опираться на сильную и стабильную экономику. Некоторые риски для экономической безопасности в последнее время получили широкий резонанс в общественных дебатах: сбои в цепочках поставок, отмеченные во время пандемии COVID-19, последовавшие за этим перебои в поставках критически важного сырья, энергии, фармацевтических препаратов, полупроводников и других товаров подрывали экономическую, медицинскую или военную безопасность стран. Многие из этих аспектов приобрели еще большее значение в контексте растущей геополитической напряженности, настоятельной необходимости инициировать экологический переход, чтобы избежать драматических последствий изменения климата, и ускорения цифровой трансформации экономики. Вот почему многие правительства в настоящее время работают над расширением и углублением инструментов государственной политики и мер, которые они могут предпринять с целью обеспечения экономической и стратегической безопасности своих стран¹.

Подводя итог анализа термина «экономическая безопасность», стоит сказать, что это состояние защищенности национальных интересов от внешних и внутренних угроз, обеспечивающее устойчивый рост и развитие.

Свое исследование терминов сферы экономической безопасности мы будем проводить, опираясь на три основные группы характеристик терминосистемы, предложенные С. В. Гринев-Гриневицем. Так, он выделяет: **исторические характеристики, которые** включают такие параметры, как возраст терминологической системы, ее происхождение, исконность, модель образования терминов, степень замкнутости, родство с другими терминосистемами, устойчивость и наличие исторического ядра; **формальные характеристики**, охватывающие количественные и структурные аспекты терминологии: размер терминосистемы, ее структурный состав, среднюю длину терминов, а также мотивированность терминологических форм; **сман-**

тические характеристики, определяющие содержательные и концептуальные свойства терминологии: предметную отнесенность, полноту охвата понятий, семантическую целостность, стратифицированность, понятийную изоморфность, степень абстрактности, категориальное соотношение и структурированность [Гринев-Гриневиц 2008: 66–77].

Системный подход к анализу терминологии позволяет комплексно оценивать состояние и эволюцию терминологических систем в различных научных и профессиональных областях.

Итак, одним из ключевых критериев дифференциации терминосистемы является возраст терминов. На наш взгляд, терминология сферы экономической безопасности относится к молодым и недостаточно изученным лексическим системам. Об этом свидетельствуют два ключевых признака.

Во-первых, наблюдается интенсивный рост терминологического корпуса: за последнее десятилетие появилось значительное количество новых терминов, большинство из которых представляют собой сложные, многокомпонентные конструкции, отражающие усложнение экономических и правовых реалий.

Во-вторых, до сих пор отсутствуют авторитетные и всеобъемлющие лексикографические источники, систематизирующие и стандартизирующие терминологию данной области. Отсутствие таких справочников свидетельствует о незрелости системы и ее нахождении в стадии формирования состояния.

Следующий критерий, на основе которого проводится исследование, — это структурное своеобразие терминологических единиц. Нами был проанализирован корпус лексических единиц терминосистемы экономической безопасности в количестве 350 единиц в русском и французском языках.

Свое исследование мы начнем с русского языка. Мы рассмотрели соответствующий корпус терминов в количестве **300** лексических единиц. Подчеркнем, что в анализируемом языке отмечается явное преобладание многокомпонентных лексических единиц. В частности, **однокомпонентные** термины представлены 73 терминами: *контрабанда, мошенничество, лжепредпринимательство, клонирование, финансирование, импорт, экспорт, экономика*; **двухкомпонентных** терминов насчитывается 106 единиц: *отмывание денег, транснациональная преступность, финансовая преступность, экономическая преступность, криминальные ин-*

¹ Portail de l' intelligence économique. URL: <https://www.portail-ie.fr/ressources/lexique/securite-economique/> (дата обращения: 15.04.2026).

вестиции, международные преступления, криминальная экономика; **трехкомпонентных** терминов — 89 единиц: *незаконная банковская деятельность, нелегальный экспорт капитала, тактика обеспечения безопасности, преступления международного характера, транснациональная бизнес-преступность, признаки организованной преступности, признаки экономической преступности, стратегия экономической безопасности, угроза безопасности предпринимательства*; **четырёхкомпонентных** терминов — 18 единиц: *угрозы экономической безопасности предпринимательства, мошенничество с использованием банков (Prime Bank Fraud;)* **пятикомпонентных** терминов — 9 единиц: *методы интеграции преступно полученных доходов, фундаментальные детерминанты криминальной экономической деятельности*; **шестикомпонентных** терминов — 1 единица: *комплексная система обеспечения экономической безопасности предпринимательства*; **семикомпонентных** терминов — 3 едини-

цы: *объект комплексной системы обеспечения экономической безопасности предпринимательства, цель комплексной системы обеспечения экономической безопасности предпринимательства, субъекты комплексной системы обеспечения экономической безопасности предпринимательства*; **восьмикомпонентных** терминов — 1 единица: *методы размещения преступных доходов через нетрадиционные финансовые учреждения*.

Следует отметить, что в русском языке преобладают двухкомпонентные термины. Таким образом, терминология экономической безопасности стремится к точности и полноте, что характерно для правовых, научных и государственных документов в сфере экономической безопасности. Длинные термины часто являются нормативными определениями, например, в законах, стандартах Федеральной монопольной службы или Центрального Банка Российской Федерации (см. диаграмму на рис. 3).

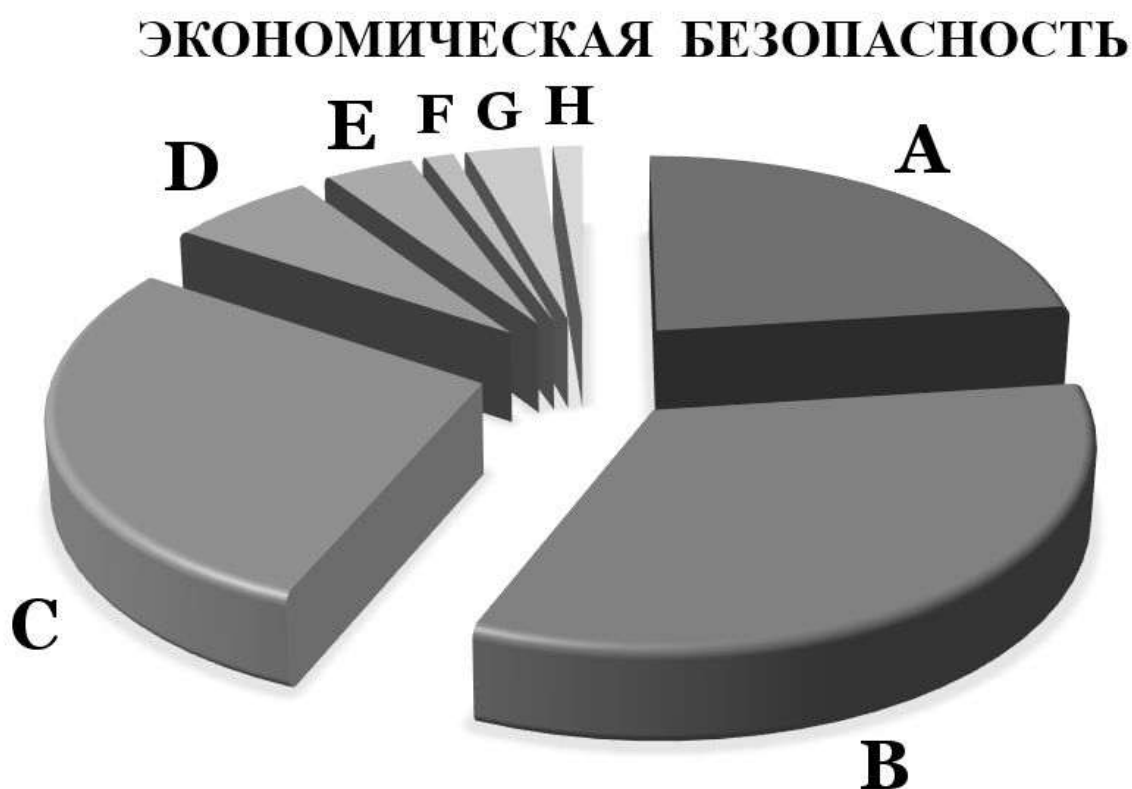


Рис. 3. Процентное соотношение терминов экономической безопасности по количеству компонентов в русском языке

Прим. А — 1-компонентные (23 %), В — 2-компонентные (34 %), С — 3-компонентные (28 %), D — 4-компонентные (6 %), Е — 5-компонентные (4 %), F — 6-компонентные (1 %), G — 7-компонентные (3 %), Н — 8-компонентные (1%)

На материале французского языка выборка составила 50 лексических единиц. В частности, **однокомпонентные** термины представлены 7 единицами: *authentification, autoprotection, biométrie, identification*; **двухкомпонентных** терминов насчитывается 22 единицы: *actif condamné, autonomie monétaire, dominance budgétaire, finance climatique, finance verte, jeton identifiant (JID), obligation climatique, obligation verte, transformation numérique, entrepôt relais*; **трехкомпонентных** — 12 единиц: *validation de bloc, encre de Sécurité, gestion des accès, sas d'accès, contrôle d'accès* (стоит отметить, что предлог «de» или «d'» во французском языке используется для образования принадлежности, что в русском языке соответствует родительному падежу [Борисова 2015 56]); **четырёхкомпонентных** — 5 единиц: *paiement fractionné en ligne*; **пятикомпонентных** — 4 единицы: *vendeur en ligne sans stock, vendeuse en ligne sans stock, vente en ligne sans stock preuve par l'enjeu*.

По нашему мнению, причина преобладания двух- и трехкомпонентных терминов во французском заключается в их синтаксической структуре, где для точности часто требуется дополнительное слово (например, предлог или определение), тогда как в русском языке аналогичные понятия компактно выражаются за счет грамматических форм —

в частности, падежных окончаний, позволяющих объединять два элемента в одну устойчивую единицу (см. диаграмму на рис. 4).

Таким образом, экономическая безопасность как область знаний использует преимущественно сложные, многокомпонентные термины, отражающие точность, юридическую строгость и системный подход. Терминология не стремится к простоте — она стремится к полноте.

Стоит отметить тот факт, что во французском языке почти отсутствуют глоссарии по терминологии экономической безопасности, что является, на наш взгляд, показателем малоизученности этой области и необходимости создания словаря на французском языке, содержащего основные термины данной сферы.

Итак, проведя анализ структур терминов экономической безопасности на материале русского и французского языков, следует отметить, что в двух анализируемых языках преобладают двухкомпонентные термины. При этом однокомпонентных, трехкомпонентных и пятикомпонентных терминов наблюдается больше в русском языке, что свидетельствует о его большей терминологической вариативности и тенденции к более детальной номинации понятий в данной сфере (см. диаграмму на рис. 5).

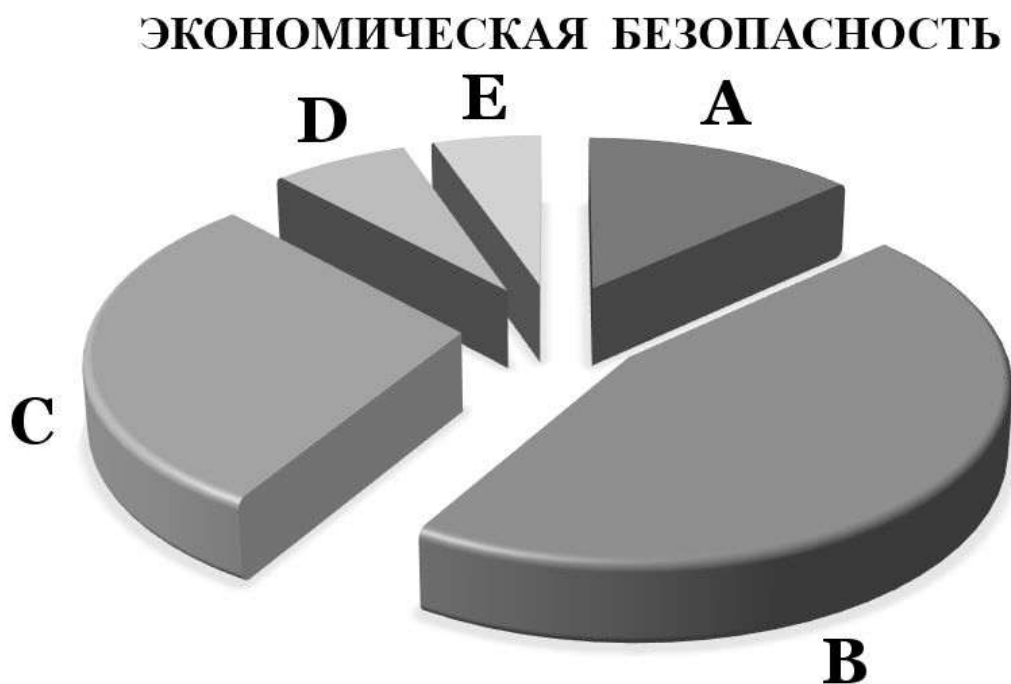


Рис. 4. Процентное соотношение терминов экономической безопасности по количеству компонентов во французском языке

Прим. А — 1-компонентные (15 %), В — 2-компонентные (46 %), С — 3-компонентные (29 %), Д — 4-компонентные (6 %), Е — 5-компонентные (4 %)

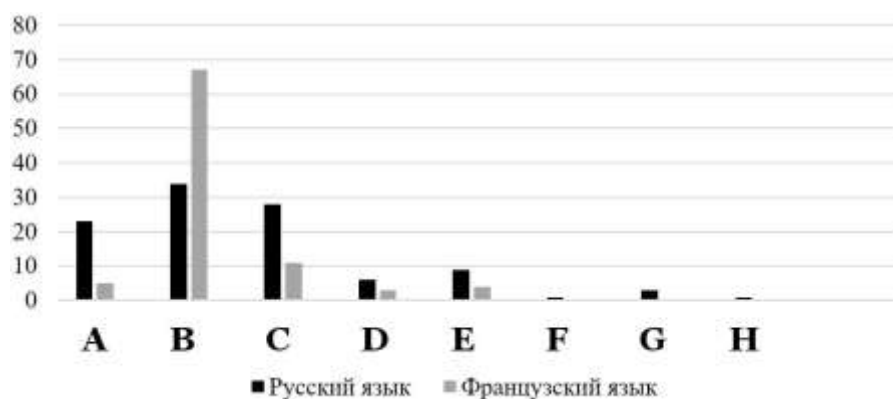


Рис. 5. Сравнительное распределение терминов по количеству компонентов в русском и французском языках

A — 1-компонентные, B — 2-компонентные, C — 3-компонентные, D — 4-компонентные, E — 5-компонентные, F — 6-компонентные, G — 7-компонентные, H — 8-компонентные

Эти различия могут быть обусловлены как лингвистическими особенностями русского языка, так и спецификой формирования терминологии экономической безопасности в русском языке, где акцент делается на более точную и расширенную классификацию.

Необходимо подчеркнуть факт наличия в данной терминосистеме заимствований из английского языка, как в русском, так и во французском языках. В русском языке заимствования относятся к международным схемам: *Pump&dump* — схема «увеличить и сбросить» (вид манипуляции на рынке ценных бумаг, заключающейся в извлечении прибыли за счет продажи ценных бумаг, спрос на которые был искусственно сформирован); *The «Risk — free» Frau* — схема «надежного» вложения капитала (заключается в распространении через Интернет инвестиционных предложений с низким уровнем риска и высоким уровнем прибыли. Как правило, это предложение несуществующих, но очень популярных проектов); *layering* — расслоение (стадия процесса отмывания денег, направленная на отрыв незаконных доходов от их источников путем сложной цепи финансовых операций, направленных на маскировку проверяемого следа этих доходов); *Prime Bank Fraud* — мошенничество с использованием банков.

Так, во французский из английского языка пришли следующие термины: *drop shipper, drop-shipper*, или *dropshipper*; *drop shipping, drop-shipping*, или *dropshipping* (в этих терминах представлены три варианта написания), а также аббревиации *SPAC* — *special purpose acquisition company*, *PoS* — *proof of stake*, *RFID* — *Radio-Frequency Identification*, *NFT non-fungible token*.

Таким образом, терминология экономической безопасности имеет разнообразные

способы терминообразования, такие как аббревиации и заимствования. Проведенное исследование подтверждает, что сравнительно-сопоставительный анализ терминологических систем позволяет выявить не только общие закономерности, но и специфические особенности формирования терминосистемы в области экономической безопасности.

Подводя итог, можно констатировать, что на сегодняшний день не существует полноценных глоссариев по терминологии экономической безопасности в русском и французском языках. Этот факт подчеркивает значительную нишу в лингвистической и терминологической практике, которая требует особого внимания как со стороны лингвистов, так и специалистов в области экономики и безопасности. Создание специализированных глоссариев по данной тематике является важнейшей задачей для развития терминоведения и межъязыковой коммуникации. Такие лингвистические ресурсы способствуют унификации и стандартизации терминологии, что важно для повышения уровня профессионального межгосударственного сотрудничества, укрепления информационной безопасности и формирования общего информационного пространства. Отсутствие глоссариев затрудняет обмен знаниями и научное взаимодействие между русскоязычными и франкоязычными специалистами. Стоит отметить, что развитие данной области — это не только вклад в лингвистику, но и важный шаг к укреплению мира и сотрудничества на международном уровне, повышающий уровень понимания в вопросах экономической безопасности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Абалкин, Л. И. Экономическая безопасность России: угрозы и их отражение / Л. И. Абалкин // Вопросы экономики. — 1994. — № 12. — С. 4–16. — EDN SJOVDJ.

2. Архипов, А. И. Экономическая безопасность: оценки, проблемы, способы обеспечения / А. И. Архипов, А. Е. Городецкий, Б. П. Михайлов // Вопросы экономики. — 1994. — № 12. — С. 38–44. — EDN SHGXLJ.
 3. Архипова, Л. С. Аналитические аспекты оценки экономической безопасности регионов в контексте устойчивого развития / Л. С. Архипова // Экономические отношения. — 2020. — Т. 10, № 3. — С. 699–718. — DOI 10.18334/eo.10.3.110748. — EDN OOIGGP.
 4. Борисова, М. К. Критерии отграничения терминосистемы международной безопасности в системе специальной лексики современного английского, французского и русского языков / М. К. Борисова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2015. — № 5-1 (47). — С. 52–59. — EDN TQADKB.
 5. Борисова, М. К. Анализ структуры терминов международной безопасности на примере французского языка / М. К. Борисова // Университетские чтения — 2016 : материалы научно-методических чтений ПГЛУ, Пятигорск, 14–15 янв. 2016 г. — Пятигорск : Пятигорский государственный лингвистический университет, 2016. — Ч. 5. — С. 107–112. — EDN WJBVJR.
 6. Гринев-Гриневиц, С. В. Терминоведение : учебное пособие для студентов высших учебных заведений / С. В. Гринев-Гриневиц. — Москва : Академия, 2008. — 304 с. — ISBN 978-5-7695-4951-9. — EDN VRDUHV.
 7. Дементьев, Н. В. Экономическая безопасность в структуре национальной безопасности современной России / Н. В. Дементьев // Социально-экономические явления и процессы. — 2011. — № 5-6 (27-28). — С. 76–82. — EDN OJLGOF.
 8. Илларионов, А. Критерии экономической безопасности / А. Илларионов // Вопросы экономики. — 1998. — № 10. — С. 35–58.
 9. Климонова, А. Н. Основные подходы к исследованию понятий «экономическая безопасность» и «экономическая безопасность государства» / А. Н. Климонова // Социально-экономические явления и процессы. — 2014. — Т. 9, № 8. — С. 54–60. — EDN SOAREV.
 10. Морун, В. В. Теоретические подходы к определению сущности экономической безопасности / В. В. Морун // Вестник экономики, права и социологии. — 2011. — № 4. — С. 87–89. — EDN QJIOFH.
 11. Толмачев, О. М., Тигай, А. В. Генезис и эволюция понятия «экономическая безопасность» / О. М. Толмачев, А. В. Тигай // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Экономика. — 2018. — №1. — С. 14-22. DOI 10.18384/2310-6646-2018-1-14-22. — EDN YSYMQY.
 12. Феофилова, Т. Ю. Стратегия экономической безопасности Российской Федерации как фактор развития теории и методологии экономической безопасности / Т. Ю. Феофилова, Е. В. Радугин, А. А. Евграфов // Сборник статей по итогам Международной научно-практической конференции (Уфа, 04 июля 2017 г.). — Уфа : Агентство международных исследований, 2017. — С. 150–154. — EDN YTUVTB.
 13. Фомин, А. М. Экономическая безопасность государства / А. М. Фомин // Международные процессы. — 2010. — Т. 8. — № 3 (24). — С. 118–133. — EDN PXAPBF.
 14. Fontanel, J. Une croissance économique sans progrès humain / J. Fontanel. — Post-Print 2020. — hal-03709037. — URL: <https://ideas.repec.org/p/hal/journal/hal-02043679.html> (date of access: 11.04.2026).
 15. Fontanel, J. Un concept élargi de la sécurité économique // Économie politique de la sécurité internationale, l'Harmattan. — 2010. — P. 15–56. — (La Librairie des humanités). — ISBN 978-2-296-11341-1. — URL: <https://ideas.repec.org/p/hal/journal/hal-02043679.html> (date of access: 11.04.2026).
 16. Pardini, G. Introduction à la sécurité économique / G. Pardini. — Paris : Lavoisier, 2009. — 124 p. — ISBN 978-2-7430-1207-6. — URL: https://www.veilemag.com/Introduction-a-la-securite-economique-par-Gerard-Pardini-aux-Editions-Tec-Doc-Lavoisier_a1396.html (date of access: 15.04.2026).
- REFERENCES**
1. Abalkin, L. I. (1994). Ekonomicheskaya bezopasnost' Rossi: ugrozy i ikh otrazhenie = Economic Security of Russia: Threats and Their Reflection. *Issues of Economics*, 12, 4–16. EDN SJOVDJ.
 2. Arkhipov, A. I., Gorodetskiy, A. E., Mikhaylov, B. P. (1994). Ekonomicheskaya bezopasnost': otsenki, problemy, sposoby obespecheniya = Economic Security: Assessments, Problems, and Methods of Ensuring. *Issues of Economics*, 12, 38–44. EDN SHGXLJ.
 3. Arkhipova, L. S. (2020). Analiticheskie aspekty otsenki ekonomicheskoy bezopasnosti regionov v kontekste ustoychivogo razvitiya = Analytical Aspects of Assessing the Economic Security of Regions in the Context of Sustainable Development. *Economic Relations*, 10(3), 699–718. DOI 10.18334/eo.10.3.110748. EDN OOIGGP.
 4. Borisova, M. K. (2015). Kriterii otgranicheniya terminosistemy mezhndunarodnoy bezopasnosti v sisteme spetsial'noy leksiki sovremennogo angliyskogo, frantsuzskogo i russkogo yazykov = Criteria for Delimiting the Terminology of International Security in the System of Specialized Lexicons of Modern English, French, and Russian. *Philological Sciences. Theoretical and Practical Issues*, 5-1(47), 52–59. EDN TQADKB.
 5. Borisova, M. K. (2016). Analiz struktury terminov mezhndunarodnoy bezopasnosti na primere frantsuzskogo yazyka = Analysis of the Structure of International Security Terms Using the Example of the French Language. *University Readings — 2016. Proceedings of the Scientific and Methodological Readings at Pyatigorsk State Linguistic University, Pyatigorsk, January 14–15, 2016. Part V*, 107–112. Pyatigorsk: Pyatigorsk State Linguistic University. EDN WJBVJR.
 6. Grinev-Grinevich, S. V. (2008). Terminovedenie = Terminology. A textbook for students of higher educational institutions. Moscow: Akademiya, 2008. 304 s.
 7. Dement'ev, N. V. (2021). Ekonomicheskaya bezopasnost' v strukture natsional'noy bezopasnosti sovremennoy Rossii = Economic Security in the Structure of National Security of Modern Russia. *Socio-Economic Phenomena and Processes*, 5-6, 76–82.
 8. Illarionov, A. (1998). Kriterii ekonomicheskoy bezopasnosti = Criteria of Economic Security. *Issues of Economics*, 10, 49–59.
 9. Klimonova, A. N. (2014). Osnovnye podkhody k issledovaniyu ponyatiy «ekonomicheskaya bezopasnost'» i «ekonomicheskaya bezopasnost' gosudarstva» = Main Approaches to the Study of the Concepts of “Economic Security” and “Economic Security of the State”. *Socio-economic phenomena and processes*, 9(8), 54–60. EDN SOAREV.
 10. Morunov, V. V. (2011). Teoreticheskie podkhody k opredeleniyu sushchnosti ekonomicheskoy bezopasnosti = Theoretical Approaches to Defining the Essence of Economic Security. *Bulletin of Economics, Law and Sociology*, 4, 87–89. EDN QJIOFH.
 11. Tolmachev, O. M., Tigay, A. V. (2018). Genezis i evolyutsiya ponyatiya «ekonomicheskaya bezopasnost'» = Genesis and Evolution of the Concept of “Economic Security”. *Bulletin of Moscow State Regional University. Series: Economics*, 1, 14–22. DOI 10.18384/2310-6646-2018-1-14-22. EDN YSYMQY.
 12. Feofilova, T. Yu., Radygin, E. V., Evgrafov, A. A. (2017). Strategiya ekonomicheskoy bezopasnosti Rossiyskoy Federatsii kak faktor razvitiya teorii i metodologii ekonomicheskoy bezopasnosti = Strategy of Economic Security of the Russian Federation as a Factor in the Development of the Theory and Methodology of Economic Security. *Collection of articles following the results of the International Scientific and Practical Conference (Ufa, July 4, 2017)*, 150–154. Ufa: Agency for International Research. EDN YTUVTB.
 13. Fomin, A. M. (2010). Ekonomicheskaya bezopasnost' gosudarstva = Economic Security of the State. *International Processes*, 8(3[24]), 118–133. EDN PXAPBF.
 14. Fontanel, J. (2020). Une croissance économique sans progrès humain. hal-03709037. Available at Apr. 11, 2026 from <https://ideas.repec.org/p/hal/journal/hal-02043679.html>.
 15. Fontanel, J. (2010). Un concept élargi de la sécurité économique. *Économie politique de la sécurité internationale*, 15–56. l'Harmattan, La Librairie des humanités. ISBN 978-2-296-11341-1. Available at Apr. 11, 2026 from <https://ideas.repec.org/p/hal/journal/hal-02043679.html>.
 16. Pardini, G. (2009). Introduction à la sécurité économique. Paris: Lavoisier. Available at Apr. 15, 2026 from https://www.veilemag.com/Introduction-a-la-securite-economique-par-Gerard-Pardini-aux-Editions-Tec-Doc-Lavoisier_a1396.html.